

УДК 372.881.1

DOI: 10.26140/anip-2020-0901-0075

ОБУЧЕНИЕ АКАДЕМИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ СТУДЕНТОВ-БАКАЛАВРОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

© 2020

SPIN-код: 3638-1560

AuthorID: 808079

Ибатова Айгуль Зуфаровна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры естественно-научных и гуманитарных дисциплин филиала ТИУ в г. Сургуте
Тюменский индустриальный университет
(628400, Россия, Сургут, улица Энтузиастов, 38, e-mail: aigoul@rambler.ru)

Аннотация. Иностранный язык как одно из средств общения занимает особое место в системе современного высшего образования. В рамках развития научной деятельности необходимо развивать публикационную активность не только преподавателей, но и студентов. Поэтому вопрос подготовки специалистов, владеющих иностранным языком как средством коммуникации, навыками академического письма приобретает особое значение. В статье рассматривается проблема формирования навыков письменной иноязычной речи в рамках академического дискурса у студентов технических специальностей. Автор определяет обучение академическому письму на иностранном языке, в основу которого положена четко организованная система учебных действий. В рамках данного исследования описана поэтапная работа по формированию навыков написания аннотаций к научному тексту в соответствие с целью развития научно-исследовательской деятельности студентов в вузе как одного из компонентов образовательной среды студентов-бакалавров для интеграции в международную профессиональную среду. Первый этап – подготовительный (теоретический). Студенты должны усвоить и разработать памятку на основе теоретического материала. Второй этап – анализ аннотаций научных статей. Третий этап – работа над текстом. Учебный материал должен обеспечить выполнение предусмотренной коммуникативной задачи. Четвертый этап – написание аннотации. Выполнение данной работы предшествует большинству типовых речевых заданий: составление плана аннотации, выделение в тексте необходимого речевого материала, формулировка цели текста, используемый метод, выводы, результаты, заключение.

Ключевые слова. Навыки письма, иноязычное образование, академическое письмо, бакалавриат.

TEACHING ACADEMIC WRITING OF STUDENTS-BACHELORS OF A NON-LANGUAGE UNIVERSITY

© 2020

Ibatova Aygul Zufarovna, PhD in Pedagogics, Associate Professor of the Department of Natural Sciences and Humanities, the Branch of IUT in Surgut
Tyumen Industrial University, the Branch of IUT in the city of Surgut
(628400, Russia, Surgut, Enthuziastov Str, 38, e-mail: aigoul@rambler.ru)

Abstract. A foreign language as one of the means of communication occupies a special place in the system of modern higher education. As part of the development of scientific activity, it is necessary to develop the publication activity of not only teachers, but also students. Therefore, the issue of training specialists who speak a foreign language as a means of communication and academic writing skills is of particular importance. The article considers the problem of the formation of written foreign language skills in the framework of academic discourse among students of technical specialties. The author defines the teaching of academic writing in a foreign language, which is based on a clearly organized system of educational activities. In the framework of this study, a phased work is described to develop skills in writing annotations for a scientific text in accordance with the goal of developing research activities of students at a university as one of the components of the educational environment of undergraduate students for integration into the international professional environment. The first stage is preparatory (theoretical). Students should learn and develop a memo based on theoretical material. The second stage is the analysis of abstracts of scientific articles. The third stage is work on the text. The training material should ensure the fulfillment of the provided communicative task. The fourth step is to write an annotation. The completion of this work is preceded by most typical speech tasks: drawing up an annotation plan, highlighting the necessary speech material in the text, formulating the purpose of the text, the method used, conclusions, results, conclusion.

Keywords. Writing skills, foreign language education, academic writing, bachelors.

Постановка вопроса. На сегодняшний день во время бурного развития культурных, политических и экономических связей между странами, возможность иноязычного общения вызывает интерес к изучению иностранных языков, что способствует усвоению языкового материала, необходимого для общения с носителями языка, поездок за границу и совершенствованию иноязычных умений и навыков. Особенно остро вопрос стоит в сфере письменной научной речи на иностранном языке. Сегодня необходимо развивать публикационную активность не только преподавателей, но и студентов. Поэтому вопрос подготовки специалистов, владеющих иностранным языком как средством коммуникации, навыками академического письма приобретает особое значение.

Анализ основных концепций данного вопроса. Анализ научных источников, в которых раскрывается сущность развития навыков академического письма у студентов-бакалавров свидетельствует о противоречии между необходимостью формирования данных навыков и отсутствием учебно-методического сопровождения для студентов: элективных курсов нормам академического

письма, учебных пособий, ориентированных на формирование научной речи.

О необходимости формирования навыков академического письма пишут многие педагоги и ученые: Шестак В. П., Шестак Н. В. [1], Смирнова Н. В. [2], Островская Е. С., Вышегородцева О. В. [3], Степанов Б. Е. [4], Чуйкова Э.С. [5], Смирнова Е.В. [6], Сапух Т.В. [7], Ягенич Л.В. [8, 9], Хлыбова М.А. [10] и др. [11-14].

В данных работах рассмотрены теоретические и практические основы иноязычной подготовки специалистов в рамках формирования навыков академического письма для магистрантов и руководителей учебных заведений. Мы считаем, что формировать навыки письменной научной речи необходимо начинать уже в стенах вуза, на уровне бакалавриата, в том числе, формируя основы англоязычного академического письма. В условиях неязыкового вуза особенно сложно реализовать этот процесс, т.к. уровень языковой подготовки у бакалавров часто соответствует базовому, а иногда и начальному.

Изложение основного материала. В соответствии с принятыми государственными образовательными стандартами третьего поколения 3++ по дисциплине

«Иностранный язык» одной из формируемых компетенций является развитие способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах. Необходимо активно внедрять элементы и научной коммуникации на начальной стадии обучения в вузе, к которой относятся аннотация, тезисы, научная статья как учебно-научные тексты.

Выбирая учебный материал для формирования письменных навыков мы ставили перед собой задачу выработать именно те навыки, которые требуются для решения коммуникативных задач в академическом дискурсе. На уровне бакалавриата – это написание аннотации к научному тексту. Именно данные компетенции наименее развиты у студентов-бакалавров, и вызывает максимум затруднений.

Мы проанализировали работы студентов и выявили наиболее типичные ошибки при написании академических текстов:

1. Не умеют использовать и выбирать правильные языковые средства для оформления письменной речи, выстроить логические связи в тексте;
2. Не умеют выстроить логическую последовательность текста в соответствие с целью;
3. Не умеют правильно выбрать лексические единицы, допускают стилистические ошибки.

Особенности научной письменной речи в английском языке и связанные трудности, возникающие у студентов побудило нас описать методику работы над развитием навыков академического письма студентов-бакалавров. Алгоритм работы включает несколько этапов. Первый этап – подготовительный (теоретический). Студенты должны усвоить и разработать памятку на основе теоретического материала.

Аннотация – это сокращенная форма представления научного текста. Главной целью аннотации является привлечение внимания читателя, пробудить читательский интерес к сути исследования, используя при этом минимальное количество языковых средств.

Необходимо отметить следующие требования к структуре и содержанию аннотации.

1. Информативность и содержательность. Аннотация должна в обобщенном виде представлять содержание статьи. Не рекомендуется использовать общие фразы, а также указывать несущественные детали и общеизвестные положения.

2. Оригинальность. Следует избегать прямых повторов любых фрагментов работы. Название статьи не должна дублироваться в тексте аннотации.

3. Четкость, логичность и связность изложения. Компактность. Объем аннотаций к статье должен составлять от 100 до 250 слов (информационная аннотация), до 50 слов (описательная аннотация).

Содержание аннотации составляет: предмет, тема, цель работы; метод или методология; результаты работы; выводы (они могут сопровождаться рекомендациями, оценкам, предложениями, гипотезами, описанными в статье).

Описательные аннотации обычно используются для гуманитарных и социологических статей. Этот вид аннотаций включает: цель, особый интерес, обзор содержания.

Информационные аннотации обычно используются для научных, инженерных статей, которые включают в себя цель исследования, используемый метод, выводы, результаты, заключение.

Не рекомендуется:

- включать в аннотацию таблицы, рисунки, схемы, диаграммы и формулы;
- вводить ссылки на публикации, литературу;
- использовать сокращения и условные обозначения, кроме общеупотребительных. Если сокращение все же вводится, то при первом употреблении необходимо дать их расшифровку.

Второй этап – анализ аннотаций научных статей. Студентам предлагаются несколько вариантов аннотаций, необходимо сравнить, выделить основные части, определить вид аннотации.

Третий этап – работа над текстом. Учебный материал должен обеспечить выполнение предусмотренной коммуникативной задачи. Студент должен овладеть умением быстро понимать содержание прочитанного в целом, а также проанализировать иноязычные явления, чтобы полностью извлечь текстовую информацию. Преподавателю следует показать, что лексический и грамматический анализ является только одним из способов изучения текста, помогающий раскрыть смысловую сущность. Проводимое обучение должно позволить учащемуся без длительного анализа и с минимальным использованием словаря достаточно точно понять любой текст, равный по трудности изученным и содержащий около 3-4% новой лексики. При этом объем текста равен примерно 800- 900 печатным знакам, время, которое отводится на чтение, не может быть превышено более, чем на 3-4 мин.

При обучении ознакомительному чтению одним из основных векторов является развитие умения быстро «схватывать» главную мысль текста. На данном этапе обучающиеся выполняют упражнения, направленные на извлечение основного и второстепенного смысла текста, объединяют смысловые отрезки в одно целое, также выполняют серию упражнений на формирование языковой догадки, формирование навыков словообразования и т.п.

В случае углубленного чтения обучающимся представляется возможность преодолеть языковые трудности, точно понять содержание и получить содержащуюся в тексте информацию. В некоторых случаях приходится раскрывать «глубинный» смысл (подтекст), который автор хотел донести до читателя. Задания данного цикла укрупнены и расположены в порядке, соответствующем пути формирования указанных выше умений. Возможно, в ряде случаев возникает необходимость расчленить те или иные задания на более мелкие действия и операции, или ввести новые действия – все это преподаватель индивидуально.

На завершающем этапе работы с текстом осуществляется понимание содержания текста и дается интерпретация.

Четвертый этап – написание аннотации. Выполнение данной работы предшествует большинство типовых речевых заданий: составление плана аннотации, выделение в тексте необходимого речевого материала, формулировка цели текста, используемый метод, выводы, результаты, заключение. При обучении элементам перевода преподаватель должен показать различие в использовании родного языка, как средства осмысления содержания прочитанного (учебный перевод), и как средства передачи содержания текста в форме адекватного перевода. В аудитории могут проводиться консультации по этим заданиям и обсуждаться коллективно выполненные работы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Шестак, В. П., & Шестак, Н. В. (2011). Формирование научно-исследовательской компетентности и «академического письма». *Высшее образование в России*, (12).
2. Смирнова Н. В. Академическая грамотность и письмо в вузе: от теории к практике // *Высшее образование в России*. – 2015. – №. 6.
3. Островская Е. С., Вышегородцева О. В. *Academic Writing: концепция и практика академического письма на английском языке* // *Высшее образование в России*. – 2013. – №. 7.
4. Степанов Б. Е. Еще раз об «академическом письме»: критика академической критики // *Высшее образование в России*. – 2012. – №. 7.
5. Чуикова Э.С. Стратегические направления развития методической системы обучения академическому письму в России // *Балтийский гуманитарный журнал*. 2018. Т. 7. № 3 (24). С. 327-330.
6. Смирнова Е.В. Актуальные аспекты совершенствования иноязычной письменной речи при использовании средств информационных и коммуникационных технологий // *Балтийский гуманитарный журнал*. 2015. № 4 (13). С. 102-105.
7. Сапух Т.В. Лингводидактический потенциал метода рецензии

рования в обучении иноязычной письменной речи старшеклассников // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 4 (29). С. 141-145.

8. Ясенич Л.В. Композиционные формы речи англоязычного письменного научного медицинского текста // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 3 (24). С. 84-87.

9. Ясенич Л.В. Выделение декларативных признаков письменного англоязычного научного медицинского текста // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 381-384.

10. Хлыбова М.А. Иноязычная письменная компетенция в практике обучения иностранному языку в аспирантуре // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 4 (29). С. 178-180.

11. Кравец Т.В., Блохинская Л.О. К проблеме обучения студентов неязыковых факультетов письменному переводу текстов по специальности // Вестник Амурского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2016. № 72. С. 97-104.

12. Хабибрахманова Ф.Р., Киндеркнехт А.С. К вопросу о формулировании темы письменной научной работы на иностранном языке // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 305-308.

13. Тюрин П.М., Яськова А.В. Об особенностях креолизации современной письменной речи // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 207-210.

14. Блиева Ж.М., Хосроева Н.И. Практические рекомендации по формированию формальных компетенций иноязычного академического письма для написания раздела «Введение» // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 4 (29). С. 33-37.

Статья поступила в редакцию 15.10.2019

Статья принята к публикации 27.02.2020